SCHEDA DEL PROGETTO
IN-FORMARE LA MEDIAZIONE CULTURALE. *Immagini e parole di una professione*

Proposta inserita nell'ambito di Programma Regionale di iniziative e interventi in materia di immigrazione, annualità 2013 – Piano Territoriale per l'Integrazione. Regione Veneto.

OBIETTIVO E PRINCIPI GENERALI:

"In-formare la mediazione": prosegue il lavoro iniziato con il percorso concluso nel giugno 2014, (Prog. Reg. "Narrare la mediazione") con **l'obiettivo di realizzare**, elaborando ed approfondendo parte del materiale e degli spunti emersi, **alcuni *strumenti informativi plurilingue a scopo divulgativo***, *da far "vivere" sul territorio* dove maggiormente si esplica l'attività della mediazione linguistico-culturale a Verona, anche per promuovere, nella cittadinanza, interesse intorno alla professione del Mediatore linguistico-culturale, e per **incentivare nuove opportunità occupazionali**, in particolare, l'esperienza dei giovani con back-ground migratorio di prima generazione e più vicina agli sguardi di seconda generazione.

- **Come "comunicare la mediazione"** agli operatori dei servizi, alle famiglie e alle comunità migranti presenti sul territorio?
- Come **trasmettere ai cittadini immigrati informazioni mirate sulla professione del MLC** in modo da stimolare il loro interesse e promuovere nuove eventuali **opportunità occupazionali**?
- **Narrazione**, intesa come *costruzione della memoria*, come possibilità' di riappropriarsi delle proprie radici al fine della *costruzione di una identità personale che si coniuga con una appartenenza professionale di gruppo*, *strumento essenziale* al processo di **costruzione del profilo** del Mediatore linguistico-culturale, una professione ancora poco definita sul nostro territorio.

SOGGETTI COINVOLTI E/O DESTINATARI:

Mediatori Linguistico-Culturali, Referenti di gruppi e Comunità di Migranti, Associazioni e Comunità di migranti sul territorio, figure di Coordinamento dell'Area Servizi Sociali e Centro per l'Affido e la Solidarietà Familiare, referenti istituzionali e amministrativi, personale di segreteria del Comune Verona, referenti operatori scolastici con funzioni strumentali per l'intercultura, educatori di Centri aperti e diurni (12 centri), referenti agenzie occupazionali, consulenti, docenti e studenti universitari di Verona dei corsi di laurea in Scienze della Formazione e studenti in specializzazione- (diffusione dei depliant informativi all'interno delle lezioni universitarie), nuclei familiari di cittadini immigrati che si presume vengano in contatto con i depliants informativi nei luoghi pubblici di accesso ai servizi

ALTRI OBIETTIVI:

- **valorizzare la professione del Mediatore Linguistico Culturale** in quanto risorsa in grado di migliorare la qualità della vita di tutta la comunità locale;
- **promuovere la costruzione di spazi di riflessione, dialogo e aggiornamento** (MLC, OP Soc. e affido, referenti di Comunità di migranti) possano confrontarsi e scambiare saperi al fine di **tracciare linee informative sul profilo del mediatore culturale nei servizi**
- **aiutare i soggetti della Mediazione a Verona a "dare forma"** (*in-formare*) ai contenuti emersi nel progetto precedente (Narrare la mediazione) focalizzati in modo particolare su significato, profilo, funzioni, competenze e deontologia del mediatore

Alcuni spunti di riflessione emersi all'interno del progetto scorso, che meritano un ulteriore approfondimento in questo percorso:

- **gli elementi autobiografici** dei vissuti personali emersi dalle MLC
- il **collegamento** tra gli aspetti biografici personali e la **biografia del gruppo di appartenenza** (Terra dei Popoli) correlando i temi di **identità e appartenenza**
- la complessità/difficoltà di **intrecciare le biografie personali con quelle professionali** del MLC
- il **bisogno di riconoscimento**: *interno* ed *esterno* nel percorso di **costruzione di un profilo professionale** specifico del MLC

Associazione Mediatori e Mediatrici "Terra dei Popoli"– Via Monte Tesoro, 19/b – 37132 Verona
iscritta all'Albo Regionale ai sensi dell'art.7. L.R.9/90 - Codice fiscale 93147930239 – P.I. 04119900233
Cell. 3491614717 / Tel/FAX 045 7903168 E- mail terradeipopoli@hotmail.com
Associazioneterradeipopoli www.terradeipopoli.info

- il riconoscimento del **trauma specifico della migrazione:** *come trasformare il fattore traumatico della propria storia di migrazione in risorsa professionale* per posizionarsi con sempre maggiore proprietà nell'interazione tra i Servizi e l'utenza immigrata?

LE AZIONI:

1) LABORATORIO AUTO FORMATIVO: LE PAROLE E LE IMMAGINI DELLA MEDIAZIONE - n.3 incontri *di 4 ore ognuno, tra febbraio ed aprile*, con il gruppo allargato dei MLC di Terra dei Popoli, aperto ai referenti e figure di coordinamento di tutte le realtà partners del progetto (Coordinatori OP area soc./affido, referenti comunità e associazioni di migranti, referenti cooperative occupazionali)

Obiettivo del laboratorio: stimolare nei partecipanti l'accesso al vasto repertorio culturale proprio di ognuno focalizzandosi su specifici quesiti:
- Chi è il mediatore nella tua cultura?
- Quali immagini lo rappresentano? Che sembianze ha?
- Da quali miti e/o pratiche operative trae il suo significato?
- Come leggere le parole e le immagini presenti nella propria cultura di origine e in quale modo riadattarle nella pratica di Mediazione attuale?
- In quanto professionista della mediazione culturale, quanto il Mediatore Culturale nella pratica quotidiana di lavoro con gli utenti migranti e gli operatori dei servizi, sa far riferimento a questa dimensione più ampia del concetto di mediazione?

Il lavoro emerso nei laboratori auto-formativi dovrà portare alla:
2) PRODUZIONE DI DUE STRUMENTI INFORMATIVI PLURILINGUE AD AMPIA DIFFUSIONE:
- una locandina *grandezza 35x70* da posizionare nei principali luoghi pubblici e di accesso ai servizi della popolazione migrante;
- un *depliant* ad ampia diffusione presso i servizi sociali, sanitari ed educativi, enti e associazioni della chiesa e privato sociale, sindacati e patronati, le principali realtà appartenenti al Centro pastorale degli immigrati della Diocesi di Verona, che informi sui contenuti condivisi –parole ed immagini- emersi nel corso degli incontri del Laboratorio previsti dal progetto;

- potrà essere effettuata, a *titolo sperimentale* e circoscritta ai tempi di svolgimento previsti dal progetto, (± tra aprile a giugno) l'apertura di una *pagina informativa sul web*, quale strumento in grado di recepire e divulgare le immagini e le parole emersi nel corso dei laboratori auto formativi.

3) SEMINARIO PUBBLICO
- Un seminario pubblico su invito, a conclusione del progetto, in collaborazione dell'Università di Verona e il Centro di Ricerca e Formazione clinica Gabriel Ubaldini Slonina-Gauba

4) Il progetto prevede **n. 3 incontri** dedicati a: **programmazione, monitoraggio e verifica**

- PARTNERS DEL PROGETTO:

Istituzioni ed enti:
- Comune di Verona, Servizi Sociali e Famiglie
- Università degli Studi di Verona: Dipartimento di Tempo, Spazio, Immagine e Società
- Centro di ricerca e formazione clinica Gabriel Ubaldini Slonina-Gauba
- Cooperativa Sociale Azalea

Associazioni e gruppi di migranti:
- Gore Onestà, Associazione dei Senegalesi di Verona e Provincia
- Ghana Nationals Association Verona
- Veneto International Buddhist Meditation Centre/ Associazione Solidarietà Mettha, Vr
- Associazione Famiglie in Rete di Villafranca di Verona Onlus
- Sri Lankan Catholic Community in Verona. La Comunità dei Sri Lankesi in Verona.
- Associazione Culturale Candeias-Capoeira di Verona
- Anambra State Progressive Union Verona, Italy

STRUMENTI E TECNICHE:

- Ascolto attivo
- Brainstorming specifico sul termine "mediatore culturale"- parole e immagini
- Focus-group con partecipanti appartenenti a varie realtà e profili professionali
- Laboratori individuali e collettivi di scrittura
- Elementi di digital storytelling.
- Registrazione degli incontri Inserimento dei contenuti emersi su una pagina web.

19 Febbraio 2015
Note a cura di M.R.Riccio, consulente Terra dei Popoli

Associazione Mediatori e Mediatrici "Terra dei Popoli"– Via Monte Tesoro, 19/b – 37132 Verona
iscritta all'Albo Regionale ai sensi dell'art.7. L.R.9/90 - Codice fiscale 93147930239 – P.I. 04119900233
Cell. 3491614717 / Tel/FAX 045 7903168 E– mail terradeipopoli@hotmail.com
Associazioneterradeipopoli www.terradeipopoli.info